

F. 97 — 2815 (95 — 678)

[97/16259]

15 FEVRIER 1995. — Arrêté royal portant des mesures de surveillance épidémiologiques et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire. — Erratum

Moniteur belge n° 59 du 23 mars 1995, p. 6562 :

Dans le texte néerlandais :

A l'article 7, § 1er, 1° lire : « ...onverminderd de in artikel 9 bedoelde strafbepalingen », au lieu de : « ...onverminderd de in artikel 10 bedoelde strafbepalingen ».

Dans le texte français :

A l'article 7, § 1er, 1° lire : « ...sans préjudice des dispositions pénales visées à l'article 9 », au lieu de : « ...sans préjudice des dispositions pénales visées à l'article 10 ».

N. 97 — 2815 (95 — 678)

[97/16259]

15 FEBRUARI 1995. — Koninklijk besluit houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 59 van 23 maart 1995, blz. 6562 :

In de Nederlandse tekst :

In artikel 7, § 1, 1° lezen : « ...onverminderd de in artikel 9 bedoelde strafbepalingen », in plaats van : « ...onverminderd de in artikel 10 bedoelde strafbepalingen ».

In de Franse tekst :

In artikel 7, § 1, 1° lezen : « ...sans préjudice des dispositions pénales visées à l'article 9 », in plaats van : « ...sans préjudice des dispositions pénales visées à l'article 10 ».

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2816

[C — 97/27645]

6 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 18 juillet 1997 portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 1997 portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle, notamment l'article 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. Le décret du 18 juillet 1997 portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle produit ses effets le 9 août 1997.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2816

[C — 97/27645]

6. NOVEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Datums für das Inkrafttreten des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Dekret vom 18. Juli 1997 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms wird am 9. August 1997 wirksam.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.